



CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS GIJÓN ESPAÑA

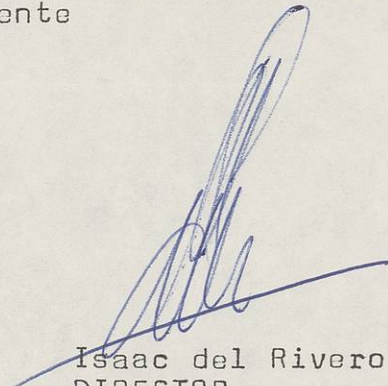
Gijón, 9 de abril de 1.974

SEMANA INTERNACIONAL DEL CINE DE AUTOR
BENALMADENA.- (Costa del Sol)

Distinguido señor:

Tenemos el gusto de adjuntarle un Boletín Informativo del Certámen Internacional de Cine para Niños, de Gijón, en la confianza de que sea de su interés.

Siendo muy grato para nosotros quedar a su disposición para cuanta otra información le interese sobre esta manifestación, le saluda muy atentamente



Isaac del Rivero
DIRECTOR

El XII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS, se celebrará en GIJON, del 24 al 30 de JUNIO de 1974

El Certámen, tiene como finalidad, el fomentar y dar a conocer los films de mayor calidad artística y humana, especialmente dirigidos a un público comprendido entre los 6 y los 14 años, cuyo argumento, desarrollo y lenguaje audiovisual, se adapte precisamente a la inteligencia y sensibilidad de los niños, con el fin de educarles, entretenerles y deleitarles.

El Jurado Oficial Internacional concederá los premios siguientes:
Gran Premio "PELAYO DE ORO", al mejor film de largometraje a concurso.

Gran Premio "PELAYO DE ORO", al mejor film de cortometraje a concurso.

"PREMIO ASTURIAS", al film de largo ó cortometraje, a concurso, que mejor exalte, de cara al mundo de los niños, la solidaridad entre los hombres.

El Jurado tendrá a su disposición, el premio facultativo, "VILLA DE GIJON", para premiar, si lo estima oportuno, cualquier mérito especialmente destacado entre los films exhibidos en el Certámen.

El Jurado Oficial de Niños, comprendidos entre las edades de 6 á 14 años y en un número que fijará la Dirección del Certámen, concederá los premios siguientes:

"PREMIO PLATERO", al mejor film de largometraje, a concurso.

"PREMIO PLATERO", al mejor film de cortometraje, a concurso.

El Jurado tendrá a su disposición, además, un PREMIO ESPECIAL, para premiar, si lo estimase oportuno, cualquier otro mérito especialmente destacado entre los films exhibidos en el Certámen.

"II CONCURSO INTERNACIONAL DE COMICS"

Podrán participar en este concurso de comics para niños, todos los dibujantes que lo deseen, individualmente ó en colaboración, con obras cuyo argumento, desarrollo e ilustraciones se adapten precisamente a la inteligencia y sensibilidad de los niños, con el fin de educarles, entretenerles y deleitarles.

Los premios serán los siguientes:

GRUPO PROFESIONALES:

1ª - "GRAN PREMIO PELAYO DE ORO" y 60.000 pesetas en metálico.

2ª - "TROFEO CAJA DE AHORROS DE ASTURIAS"

GRUPO NOVELES:

1ª - "PREMIO PLATERO" y 15.000 pesetas en metálico.

2ª - "TROFEO CAJA DE AHORROS DE ASTURIAS"

(Los premios en metálico son donados por la CAJA DE AHORROS DE ASTURIAS)

"II FERIA DE PUBLICACIONES Y COMICS"

Los particulares, empresas editoriales, entidades y organismos, podrán participar en esta Feria, con todo tipo de publicaciones y comics especiales para niños. El precio de alquiler por stand, es de 20.000 pesetas.

Mas de 400 niños de distintos lugares de España, acudirán a Gijón durante la celebración del Certámen, por medio del CONCURSO DE CINE "CHICOS PARA GIJON", organizado y patrocinado por la Delegación Nacional de la Juventud.

Las sesiones cinematográficas oficiales, se celebrarán en el Teatro de la Universidad Laboral, y las sesiones de films en 16 m/m, en el Salón de Actos de la Obra Social y Cultural de la Caja de Ahorros de Asturias.



XVI CERTAMEN INTERNACIONAL
DE
CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE
DE BILBAO

INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA

Bilbao (España) - 2 al 7 de Diciembre de 1974



DIRECCIONES:  Gran Vía, 17 - BILBAO - 1  24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 15  DOCUMENTALFILM

BILBAO Mayo 1974

Señor:

Mucho nos complace saludarle al iniciar este nuevo contacto con motivo del XVI CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO, que organizado por el Instituto Vascongado de Cultura Hispánica, se celebrará entre los días 2 al 7 del próximo mes de diciembre.

Adjuntamos a usted el Reglamento de esta nueva edición, así como Fichas de Inscripción, en la seguridad de contar con el mejor apoyo de su parte para conseguir la mayor difusión de esta manifestación artística.

Asimismo, agradecemos cordialmente su interés y cuantas indicaciones orientadoras, títulos interesantes, colaboraciones y demás detalles pueda comunicarnos.

Le envían un fuerte abrazo.

Monsieur:

Nous avons le plaisir de vous saluer en initiant ce nouveau contact à l'occasion du XVI FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO qui, organisé par l'Institut Basque de la Culture Hispanique, aura lieu entre le 2 et 7 decembre prochain.

Nous vous remettons, ci-joint, le Règlement de cette nouvelle édition ainsi que des Formules d'Inscription dans l'espoir de pouvoir compter sur votre appui afin d'obtenir la plus large diffusion possible de cette manifestation artistique.

En même temps, nous vous remercions très cordialement votre intérêt, tout en restant à l'attente de vos indications sur des titres intéressants, des collaborations et de toute sorte de détails que vous veuillez bien nous fournir.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Dear Sir:

We are pleased to contact you again on the occasion of the XVIth Bilbao International Festival of Documentary and Short Film.

The Festival, organised by the Basque Institute of Spanish Culture, will take place between the 2th and 7th of december next. Herewith we enclose the Festival Regulations and film entry forms.

We would ask you to give the widest distribution to this Festival of the Arts. At the same time we would wish to thank you for your past interest and to ask you to supply to us as much information on new films, new film makers and new film credits as you can.

Yours sincerely,

El Presidente del Comité Ejecutivo del XVI CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO y Presidente del INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA.

ANGEL DELCLAUX BARRENECHEA

PALMARES

1959 - 1973



CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL DE BILBAO
(INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA)



Gran Vía, 17 - BILBAO-1 (ESPAÑA)



24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 16



DOCUMENTALFILM

I CERTAMEN

A) SECCION DE CONCURSO ENTRE NACIONES:

Primer premio:

MIQUELDI DE ORO: A la película «*Capitale de l'or*», de Tom Daly y Colin Low (Canadá).

Segundo premio:

MIQUELDI DE PLATA: A la película «*Los primeros*», de Jorge Ruiz (Bolivia).

Tercer premio:

MIQUELDI DE BRONCE: A la película «*Mascarada*», de Manuel Domínguez (España).

B) SECCION DE CONCURSO A LA PRODUCCION CINEMATOGRAFICA

Primer premio:

MEDALLA DE ORO: A la película «*O grande rio*», de Gerson Tavares (Brasil).

Segundo premio:

MEDALLA DE PLATA: A la película «*Cuenca*», de Carlos Saura (España).

Tercer premio:

MEDALLA DE BRONCE: A la película «*The big hunt*» (EE. UU.).

SECCION DE PREMIOS ESPECIALES:

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental de tema folklórico iberoamericano o filipino: «*Rapsodia portuguesa*», de Joao Mendes (Portugal).

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental sobre una ciudad iberoamericana o filipina: «*Cartagena de Indias*», de Fernando Hernández Bravo (Méjico).

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental de contenido religioso o misionero: «*Teresa de Avila*», de José López Clemente y J. Hualde (España).

CONDE DE FOXA: A «*El legado*», de Avellaneda (Filipinas).

II CERTAMEN

PREMIO INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «*Un jeudi comme les autres*», de Daniel Wronnecki (Francia).

MIQUELDI DE PLATA: «*The running jumping and standin still film*», de Richard Lester (Gran Bretaña).

MIQUELDI DE BRONCE: «*Viaje del presidente Kubischet a Lisboa*», de José Borges (Brasil).

SECCION HISPANO-LUSO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO: «*Arraial do cabo*», de Mario Carneiro y P. Saraceli (Brasil).

MEDALLA DE PLATA: «*A propos d'architectur*», de Jane Beveridge (Canadá).

SECCION EUROPEA:

MEDALLA DE ORO: «*Una ciudad llamada Copenhague*», de J. Roos (Dinamarca).

MEDALLA DE PLATA: «*Lanzarote*», de Richard Scheinpluf (Alemania).

SECCION DE PREMIOS ESPECIALES:

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental de tema folklórico iberoamericano o filipino: «*Voces de la tierra*», de Alberto Perrin y Jorge Ruiz (Bolivia).

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental sobre una ciudad iberoamericana o filipina: «*Sueño de plata*», de Adolfo Garnica (Méjico).

MEDALLA DE PLATA: «*El mundo de Solana*», de José López Clemente (España).

MEDALLA DE PLATA: «*Aventuras de don Quijote*», de E. G. Maroto (España).

III CERTAMEN

PREMIOS INTERNACIONALES:

MIQUELDI DE ORO: «*La casa delle vedove*», con especial homenaje al conjunto de la obra de su realizador, Gian Vittorio Baldi (Italia).

MIQUELDI DE PLATA: «*Actua tilt*», de Jean Herman (Francia).

MIQUELDI DE BRONCE: «*I want to go to school*», de John Krish (Gran Bretaña).

SECCION HISPANO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO: «*La respuesta*», de Leopoldo Castedo (Chile).

MEDALLA DE PLATA: «*Fuego en Castilla*», de José Val del Omar (España).

SECCION EUROPEA:

MEDALLA DE ORO: «*Déja s'envole la fleur maigre*», de Paul Mayer (Bélgica).

MEDALLA DE PLATA: «*Patamorphose*», de Michel Boschet y André Martín (Francia).

SECCION DE PREMIOS ESPECIALES:

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental sobre una ciudad iberoamericana o filipina: «*La respuesta*», de Leopoldo Castedo (Chile).

MEDALLA DE PLATA: Premio «Conde de Foxá»: «*La campana de Baler*», de Lamberto V. Avellaneda (Filipinas).

MEDALLA DE PLATA: «*Andalusische wallfahrt*», de Fritz Illing (Alemania Occidental).

MEDALLA DE PLATA: «*Ars*», de Jacques Demy (Francia).

IV CERTAMEN

PREMIO INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: Al mejor documental «*Un luogo appartato*», de Ennio Lorenzini (Italia).

MIQUELDI DE PLATA: Al mejor cortometraje «*Le the a la mente*», de Pierre Kafian (Francia).

MIQUELDI DE BRONCE: «*Annalya tou bari*», de Denise Charvein (Francia). «*Tassili n'ajjer*», de J. D. Jajoux & Michel Meignant (Francia).

SECCION IBERO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO: Al mejor filme de esta sección: «*Torerillos, 61*», de Basilio M. Patiño (España).

MEDALLA DE ORO: Al mejor filme español: «*Tiempo de playa*», de Javier Aguirre (España), con mención al conjunto de sus obras presentadas.

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental de tema folklórico iberoamericano o filipino: «*Bayaniham*», de Robert Snyder (Filipinas).

MEDALLA DE PLATA: Al mejor documental sobre una ciudad iberoamericana o filipina: «*Espacio 2*», de Javier Aguirre (España).

MEDALLA DE PLATA: «*El niño de los lentes verdes*», de Eugenio Hintz (Uruguay).

MEDALLA DE PLATA: «*Festival de arraías*», de Rex Schindler (Brasil).

SECCION INDUSTRIAL

MEDALLA DE PLATA: Trofeo Nervión: «*Acero*», de Carlos Alberto Cipolleti (Argentina).

PREMIO DE LA «CIDALG» (No oficial)

«*Deténgase al mar*», de Georges Sluizer (Holanda).

V CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «*Pour la suite de monde*», de Pierre Perrault y Michel Brault (Canadá).

MIQUELDI DE PLATA: «*La abuela cibernética*», de Jiri Trnka (Checoslovaquia).

MIQUELDI DE BRONCE: «*Un present de fleuve*» (Francia).

SECCION IBERO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO: «*Historia de Praia*», de Fernando Amaral (Brasil).

MEDALLA DE PLATA: «*Vizcaya 4*», de Javier Aguirre (España).

MEDALLA DE PLATA: «*Academia de Bellas Artes*» (Colombia).

MEDALLA DE PLATA: «*21 días*», de Ildefonso Beceiro (Uruguay).

MEDALLA DE PLATA: «*El camino real*», de Jaime Prades (España).

SECCION DE CINE TURISTICO:

MEDALLA DE PLATA: «*Jorgen Roos en Hamburgo*», de Jorgen Roos (Dinamarca).

SECCION DE CINE INFANTIL:

MEDALLA DE PLATA: «*El ciclista*» (Dinamarca).

SECCION INDUSTRIAL:

MEDALLA DE ORO: «*The shape of plastics*», de Alan Pendry (Gran Bretaña).

MENTION HONORIFICA: A «*La presa de Aldeadávila*», de Fernando López Heptener (España) y a «*Horno de ladrillo*», de Néstor Paternostro (Argentina).

VI CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «*The march*», de James Blue (Estados Unidos).

MIQUELDI DE PLATA: «*Alma de una fortaleza*», de Farde Grofe (Filipinas).

MIQUELDI DE BRONCE: «*Atome tilt*», de Jacques Leroux y Manuel Otero (Francia).

SECCION IBERO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO: «*Historia de un ballet*», de José Massip (Cuba).

MEDALLA DE PLATA: «*Pelotari*», de Néstor Basterrechea y Fernando Larrauquert (España).

MEDALLA DE PLATA: «*Carnaval de Lanz*», de Pío Caro Baroja (España).

MEDALLA DE PLATA: «*Las montañas no cambian*», de Jorge Ruiz (Bolivia).

SECCION DE TELEVISION:

MEDALLA DE PLATA: «*Crisis*», de Robert L. Drew (Estados Unidos).

MENTIONES ESPECIALES:

MEDALLA DE PLATA: «*La isla de los cactus*», de Jacques Leroux y Manuel Otero (Francia).

MENTION ESPECIAL: Al compositor Luis de Pablo (España).

VII CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «*Siamo italiani*», de Alexander Seiler (Suiza).

MIQUELDI DE PLATA: «*El que enseña*», de Ramón Matsats (España).

MIQUELDI DE BRONCE: «*58 segundos*», de Livia Gyemath (Hungría).

SECCION IBERO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO: «*Xekik*», de Adolfo Garnica (México).

MEDALLA DE PLATA: «*La edad ye-ye*», de Joaquín Parejo Díaz.

MEDALLA DE PLATA: «*Vaqueros del Cauto*», de Carlos Valdés (Cuba).

MEDALLA DE PLATA: «*La última vuelta del camino*», de Pío Caro Baroja (España).

SECCION DE TELEVISION:

MEDALLA DE PLATA: «*Ciclón*», de Santiago Alvarez (Cuba).

SECCION DE ANIMACION:

MEDALLA DE PLATA: «*Pierrot*», de Jacques Leroux (Francia).

MENTION ESPECIAL: «*La edad de piedra*», de Gabriel Blanco con dibujos de Chumy Chuméz.

SECCION INDUSTRIAL:

MEDALLA DE PLATA: «*Der heisse frieden*», de Ferdinand Kithll (Alemania).

MENTION ESPECIAL: «*El salto de Valdecañas*».

VIII CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «*Sonntagmorgen*», de Karl R. Hamrun (Alemania).

MIQUELDI DE PLATA: «*Pour un maillot jaune*», de Claude Lelouch (Francia).

MIQUELDI DE BRONCE: «*Fotografie*», de Otakar Krievanek (Checoslovaquia).

SECCION IBERO-AMERICANA Y FILIPINA:

MEDALLA DE ORO (ex-aequo): «*The ring*», de Oscar L. Valdés (Cuba). «*Now*», de Santiago Alvarez (Cuba).

MEDALLA DE PLATA: «*Unos chicos, unas chicas*», de Nadia Werba (España).

MEDALLA DE PLATA: «*Electro show*», de Patricio Guzmán (Chile).

MEDALLA DE PLATA: Desierto.

SECCION DE TELEVISION:

MEDALLA DE PLATA: «*La ría de Bilbao*», de Pedro Olea (España).

SECCION DE CINE DE ANIMACION:

MEDALLA DE PLATA: «*Hypothese beta*», de Jean-Charles Meunier (Francia).

PREMIO ESPECIAL: «*Die giraffen von Saint Tropez*», de Gunther Sachs (Alemania).

PREMIO «CIDALC»: «*Die paletten der mode*», de Herbert Vesely (Alemania).

MENTION ESPECIAL DEL «CIDALC»: «*Pour un maillot jaune*».

IX CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «*The war game*», de Peter Watkins (Gran Bretaña).

MIQUELDI DE PLATA: «*Chromophobia*», de Raúl Servais (Bélgica).

MIQUELDI DE BRONCE: «*Mobiles*», de Carlos Vilardebo (Francia).

SECCION IBERO-AMERICANA:

MEDALLA DE ORO: Desierta.

PRIMERA MEDALLA DE PLATA: Desierta.

SEGUNDA MEDALLA DE PLATA: «*El Pais Vasco*», de Pío Caro Baroja (España).

MEDALLA DE PLATA «CONDE DE FOXA»: Desierta.

MEDALLA DE ORO ESPECIAL: «Portrait of miner», de Richard Mason (Gran Bretaña).

SECCION DE TELEVISION:

MEDALLA DE PLATA: «The new met», de Robert L. Drew (EE. UU.).

SECCION DE ANIMACION:

MEDALLA DE PLATA: «¿Por qué sonríes, Mona Lisa?», de Jiri Brdecka (Checoslovaquia).

MEDALLA DE PLATA ESPECIAL: «Harbest» (La cosecha), de Carrol Dalard (EE. UU.).

X CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: Desierto.

MIQUELDI DE PLATA: Desierto.

MIQUELDI DE BRONCE: «Poen», de Josef Reeve (Canadá).

PREMIO «CONDE DE FOXA»: «Ama-Lur», de Néstor Basterrechea y Fernando Larruquert (España).

PREMIO DEL CINE EXPERIMENTAL: «Ere erera baleibu icik subua aruaren...», de José Antonio Sistiaga (España).

PREMIO DEL CINE DE ANIMACION: «La spaccatta», de Guido Gomas y Manfredo Manfredi (Italia).

PREMIO AL FILM EDUCATIVO: «Alphabet», de E. Noyes, Jr. (Canadá).

PREMIO AL CINE PARA LA TELEVISION: «The man who dances» (Edward Villella), de Robert L. Drew (U.S.A.).

PREMIO DE LA FEDERACION NACIONAL DE CLUBS: «El teatro de monsieur y madame Kabal», de Walerian Porowczyk (Francia).

PREMIO CIDALC: «Suicidio» (Ongyilkossag), del director Ferenc Kosa (Hungría).

SECCION INDUSTRIAL:

TXISTU DE PLATA: «Teniune in alta la bechet», de Mirel Ilesu (Rumanía).

MENCION HONORIFICA: «Temperatura», de Herbert Thallmayer (Alemania).

XI CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO y premio en metálico de 50.000 pesetas, patrocinado por AGFA-GEVAERT, a: «Cosmic zoom», de Robert Verral y Joe Koenig (Canadá).

MIQUELDI DE PLATA: «Gdanskas sztuka kuznicza», de Jadwiga Zukowska (Polonia).

MIQUELDI DE BRONCE: «Missione spazio: tempo zero», de Robert Gavioli y Marcello Bernardi (Italia).

SECCION HISPANICA:

MEDALLA DE ORO: «Nuestra olimpiada en La Habana», de José Massip (Cuba).

MEDALLA DE PLATA: «Gente de mesón», de Francisco Betriu (España).

MEDALLA DE BRONCE: «El día grande», de Manuel Castiñeiras (España).

SECCION DE TELEVISION:

TXISTU DE PLATA: «Hemingway's Spain: a love affair», de Walker Stuart (U.S.A.).

SECCION DE ANIMACION:

TXISTU DE PLATA: «Une bombe par hasard», de Jean François Laguionie (Francia).

SECCION EXPERIMENTAL:

TXISTU DE PLATA: «La cazadora inconsciente», de Rafael Ruiz Balerdi (España).

PREMIO DEL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA: Consistente en 30.000 ptas. a: «El mundo de Fructuoso Gelabert», de Juan Francisco de Lasa (España).

DIPLOMA DE HONOR: «King size», de Kaj Pindal (Canadá). «Hands knees dumps a Daysy» (Gran Bretaña).

DIPLOMA DE HONOR: «La vida en los teleclubs», de Alfonso Ungria (España).

DIPLOMA DE HONOR: A la cinemateca francesa por la inteligente y preciosa colaboración, prestada para el conocimiento y divulgación del Cine Documental en España.

XII CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «Univers», de Manuel Otero (Francia).

MIQUELDI DE PLATA: «Calaveras», de J. Colombat (Francia).

MIQUELDI DE BRONCE: «Susza», de H. Ryszka y S. Schabenbeck (Polonia).

MEDALLA DE ORO: A la mejor película de tema hispanoamericano: «Ni vencedores ni vencidos», de Daniel Mallo (Argentina).

PREMIO DEL MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL: «Paraíso amazónico», de Daniel Oropesa (Venezuela).

DIPLOMA DE HONOR: «AV-AV», de Mika Milosevick (Yugoslavia).

PREMIO AGFA-GEVAERT: dividido el premio entre «Boleró de amor», de Francisco Betriu (España) y «El corazón de un bandido», de Chumy Chúmez (España).

XIII CERTAMEN

SECCION INTERNACIONAL:

MIQUELDI DE ORO: «Estado de sitio», de Jaime Chávarri (España).

MIQUELDI DE PLATA: «Bikowi chwala», de Andrzej Pazdzinski (Polonia).

MIQUELDI DE BRONCE: «Iskusenje», de Borislav Sajtina (Yugoslavia).

MENCION ESPECIAL: A la película «Eggs», de John Hubley (U.S.A.).

PRIMERA MENCION: «Tauw», de Ausmane Sembene (U.S.A.).

SEGUNDA MENCION: «Geronimo Jones», de Bert Salzman (U.S.A.).

TERCERA MENCION: «Le voyage du lieutenant Le Bihan», de Lazlo Szabo (Francia).

PREMIO DEL CINE CLUB «FAS»: A «Dillo coi fiori», de Silvio Sveri-Borivoj Dvornikovic (Italo-Yugoslavia).

XIV y XV CERTAMEN

EL COMITE EJECUTIVO, HACIENDOSE ECO DE DETERMINADAS CORRIENTES CRITICAS Y POR VIA DE ENSAYO, ACORDO QUE NO FUESEN COMPETITIVOS, OTORGANDOSE UNICAMENTE MEDALLAS DE ORO Y CERTIFICADOS DE PARTICIPACION A LOS FILMES SELECCIONADOS.



**XVI CERTAMEN INTERNACIONAL
DE
CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO**

**XVI FESTIVAL INTERNATIONAL
DE
CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO**

**XVI BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL
OF
DOCUMENTARY AND SHORT FILM**

**2 - 7 DE DICIEMBRE DE 1974
BILBAO - ESPAÑA**

REGLAMENTO • REGLEMENT • REGULATIONS



**CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL DE BILBAO
(INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA)**

✉ Gran Vía, 17 - BILBAO-1 (ESPAÑA)

☎ 24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 16

📺 DOCUMENTALFILM

REGLAMENTO DEL

XVI Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje de Bilbao

El INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPÁNICA, con la colaboración del Ministerio de Información y Turismo, de la Diputación Provincial de Vizcaya, del Ayuntamiento de Bilbao, del Instituto de Cultura Hispánica y de numerosas empresas privadas de Vizcaya, se propone, con la celebración del CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE, estimular la comprensión entre los hombres y los pueblos mediante la fuerza expresiva del cine a través de aquellas películas que mejor reflejen la realidad del momento en que vivimos y ofrecer, asimismo, una panorámica de la actual producción de cine documental y de cortometraje.

1. El XVI CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE se celebrará en Bilbao, del 2 al 7 de diciembre de 1974.

CONDICIONES

2. Sólo podrán concurrir a este Certamen aquellos filmes cuya producción sea posterior al primero de enero de 1973 y tengan una duración inferior a 60 minutos.
3. El **Comité Rector** se reserva el derecho de invitar y presentar fuera de concurso cualquier film, aunque no reúna las condiciones exigidas en este Reglamento.

4. El **Comité Rector** designará un Comité de Selección y un Comité de Programación, los cuales seleccionarán y programarán los filmes, respectivamente.

INSCRIPCIONES

5. Las inscripciones pueden ser formalizadas tanto por los organismos oficiales de cada país, como por productores, distribuidores y autores, debiéndose indicar en cada caso el concepto en que se efectúa la inscripción.
6. Con la inscripción es necesario incluir: Dos ejemplares de la sinopsis, MINIMO CINCO FOTOGRAFÍAS, Biografía y Filmografía del realizador o realizadores. Los textos deberán estar redactados en español, francés o inglés, agradeciéndose el empleo preferente del español.

7. Las inscripciones de los filmes deberán ser enviadas antes del 1 de octubre de 1974 a la dirección postal del Certamen (Gran Vía, 17 Bilbao, España, o al apartado núm. 1198), empleándose para ello y por duplicado los formularios oficiales.

COPIAS

3. Las copias de los filmes inscritos deberán ser de formato de 35 ó 16 mm. Las copias en formato de 16 mm. podrán tener incorporada banda sonora óptica o magnética. **Serán admitidos filmes en doble banda.** El Certamen agradecerá que los filmes sean presentados en versión española hablada o subtitulada.

9. Las copias de los filmes inscritos deberán ser expedidas como se indica: a) Copias procedentes de España: a la dirección postal del Certamen (Gran Vía, 17, Bilbao, o al apartado de Correos 1198). b) Copias procedentes del extranjero: Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje. Domingo Guzmán. Edificio Albia. Bilbao, España.

10. Las copias de los filmes deberán llegar a Bilbao antes del 1 de noviembre de 1974. En caso contrario, el Comité de Selección no está obligado a considerar presentado a concurso el filme.

11. La Organización asumirá los gastos de seguro de los filmes, mientras estén en su poder. Los gastos de envío a Bilbao, así como los de reexpedición, serán asumidos por el expedidor.

PREMIOS

12. La distribución de los Premios se confía a un JURADO INTERNACIONAL convocado por la Organización. El número de miembros será de cinco, sin superar los españoles un 40 % del total. El Secretario será designado por el **Comité Rector** del Certamen, e intervendrá en las deliberaciones con derecho a voto.

13. El JURADO INTERNACIONAL establecerá su Reglamento interno de acuerdo con el **Comité Rector**. Su decisión será definitiva. No podrá quedar desierto ninguno de los premios que a continuación se establecen:

Un Premio de	50.000 Pesetas
Dos Premios de	45.000 Pesetas
Tres Premios de	20.000 Pesetas

14. Al margen de los anteriores premios y por decisión de un Jurado nombrado por el **Comité Rector** del Certamen, se otorgarán los siguientes galardones:

- a) MIQUELDI DE ORO.
- b) MIQUELDI DE PLATA.
- c) MIQUELDI DE BRONCE.
- d) CARABELA DE PLATA del «Instituto de Cultura Hispánica al mejor filme hispanoamericano».

15. Hay establecidos otros premios por Entidades Culturales, Crítica especializada, etc.

16. Las copias de los filmes premiados serán, con la autorización del productor, archivadas en el archivo de Premios del Certamen de Bilbao. Los filmes no podrán ser explotados para fines profesionales u otros y no serán utilizados nada más que para el estudio cinematográfico y para algunas manifestaciones organizadas por el Certamen donde se hará resaltar el nivel internacional del film de cortometraje.

17. La inscripción de un filme en el CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO, equivale a la aceptación de las condiciones del presente REGLAMENTO, cuya interpretación y aplicación corresponde a la Organización.

REGLEMENT CONCERNANT LE

XVI Festival International de Cinema Documentaire et de Court Metrage de Bilbao

L'INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA, en collaboration avec le Ministère de L'information et du Tourisme, la «Diputación Provincial de Vizcaya», la Mairie de Bilbao, L'Instituto de Cultura Hispánica et de nombreuses entreprises privées de Vizcaya, se propose, avec ce FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE d'encourager l'entente et la cordialité entre les hommes et les pays, par la force expressive du cinéma à travers les films reflétant au mieux la réalité du moment présent, et d'offrir également une panoramique de la production mondiale actuelle de cinéma documentaire:

1. Le XVIe FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE aura lieu à Bilbao du 2 au 7 décembre 1974.

2. Seulement pourront participer à ce Festival les films produits après le 1er Janvier 1973 et qui aient une durée inférieure à 60 minutes.

3. Le **Comité Régisseur** se réserve le droit d'inviter et de présenter hors concours n'importe quel film, même s'il ne réunit pas les conditions exigées par ce Règlement.

4. Le **Comité Régisseur** désignera un Comité de Sélection et un Comité de Programmation, qui s'occuperont de sélectionner et de programmer les films.

5. Les inscriptions peuvent être faites tant par les Organismes Officiels de chaque pays, que par les producteurs, les distributeurs et les auteurs, devant indiquer en chaque cas à quel titre l'inscription est elle faite.

6. Il sera nécessaire de joindre à la demande d'inscription: deux copies d'un resume du film, CINQ PHOTOGRAPHIES au moins, la biographie et la filmographie du ou des réalisateurs. Les textes devront être rédigés en espagnol, en français ou en anglais, mais l'emploi de la langue espagnole obligerait l'organisation.

7. Les inscriptions des films doivent être envoyées avant le 1er octobre 1974 à l'adresse postale du Festival (Gran Vía, 17 Bilbao, Espagne) en utilisant pour cela les formulaires officiels, en deux exemplaires.

8. Les copies des films inscrits doivent être en format 35 ou 16 mm. Les copies en format 16 mm. peuvent être munies d'une bande sonore optique ou magnétique incorporée. **Les films à double bande seront admis.** La commission de l'organisation du Certamen prie de bien vouloir présenter les films en version espagnole, parlée ou sous-titré.

9. Les copies des films inscrits doivent être expédiées comme suit: a) copies provenant de l'Espagne: à l'adresse postale du Concours, Gran Vía, 17, Bilbao. b) copies provenant de l'étranger: Festival International de Cinéma Documentaire, Domingo Guzmán. Edificio Albia. Bilbao, Espagne.

10. Les copies des films doivent arriver à Bilbao avant le 1er novembre 1974. Autrement, le Comité de Sélection n'est pas obligé à considérer le film comme présenté au Festival.

11. L'Organisation prend à sa charge les frais d'assurance des films, pendant qu'ils soient en sa possession. Le frais d'envoi à Bilbao, ainsi que ceux de réexpédition seront à la charge de l'expéditeur.

12. La distribution des Prix sera confiée à un JURY INTERNATIONAL, convoqué par l'Organisation. Le nombre de ses membres sera de cinq, sans que les espagnols puissent dépasser 40 % du nombre total. Le Secrétaire sera désigné par le **Comité Régisseur** du Festival; il interviendra aux débats et aura le droit de vote.

13. Le Jury International établira son Règlement interne en accord avec l'Organisation du Festival. Sa décision sera définitive. Les prix seront les suivants:

Un prix de	50.000 pts.
Deux prix de	45.000 pts.
Trois prix de	20.000 pts.

14. A côté des prix antérieures et par décision d'un Jury nommé par le **Comité Régisseur** du Certamen on decernera les suivants prix:

- a) MIQUELDI D'OR.
- b) MIQUELDI D'ARGENT.
- c) MIQUELDI DE BRONZE.
- d) CARAVELLE D'ARGENT de l'Institut de Culture Hispanique au meilleur film hispano-américain.

15. Il y a établi d'autres prix par corporations culturelles, critique spécialisée, etc.

16. Les copies de films galardonnés, avec l'autorisation du producteur, seront gardées dans les archives des prix du Certamen de Bilbao. Les films ne pourront pas servir pour de buts professionnels ou autres, et ne serviront que pour l'étude cinématographique et pour quelques manifestations organisées par le Certamen, où s'accusera le niveau des films de court metrage.

17. L'inscription d'un film au CONCOURS INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO, entraîne l'acceptation des normes contenues dans ce Règlement, dont l'interprétation et l'application correspondent à l'Organisation.

XVI Bilbao International Festival of Documentary and Short Film

The Basque Institute of Spanish Culture, with the co-operation of the Ministry of Information and Tourism, the Provincial Council of Biscay, the City Council of Bilbao, the Institute of Spanish Culture and many of the private firms of the region, proposes, through the International Festival of Documentary and Short Film, to promote better understanding and friendship among the people in terms of motion pictures which mirror the times in which we live. Our further aim is to present a panorama of today's International documentary film production.

1. The XVI International Documentary and Short Film Festival will be held in Bilbao between the 2th and 7th december 1974.

CONDITIONS

2. All films taking part in this contest must have been produced after the 1st of January, 1973 and have an endurance longer than 60 minutes.
3. The Committee of this Festival keeps the right to invite and show out the contest any film not fulfilling the bases.
4. The Committee will appoint a Selection Committee and a Programme Committee who will respectively select and programme the films.

ENTRIES

5. Entries may be made by official bodies of a country or by producers, distributors and film makers. In each case the status of the entrant must be made clear.
6. Each entry must be accompanied by two copies of the synopsis of the film and by a minimum of five still photographs, as well as informational material on the film and its maker. Texts should be in the Spanish, French or English languages, with preference given to the use of the Spanish language.
7. Entries of films must be sent before the 1st october, 1974, to the postal address of the Festival (Gran Vía, 17, Bilbao, España or Apartado 1198) in duplicate and on the entry forms supplied.

COPIES

8. Copies of films submitted may be either in 35 or 16 mm gauge. 16 mm films may carry an optical or a magnetic sound track. **Double headed films will be accepted.** The Festival Committee would appreciate receiving films narrated or subtitled in the Spanish language.

9. Prints of films submitted should be addressed as follows:

- a) Prints from Spain to the postal address of the Festival: (Gran Vía, 17, Bilbao, Spain).
- b) Copies from abroad: Certamen Internacional de Cine-Documental, Domingo Guzmán, Edificio Albia. Bilbao, Spain.

10. Prints of films must be received before 1 november, 1974. In default the Selection Committee cannot be bound to consider the film for the Festival.

11. The Festival Organisation will bear the insurance cost of films while they are in the possession of the Organisation. The cost of shipment to Bilbao and return will be to the account of the sender.

PRIZES

12. The distribution of prizes will be intrust to an international jury summoned by the organisation composed by five members beeing spanish no more than a 40 % of the total. The secretary will be designed by the executive committee of this contest and he will supervise the deliberations with right to vote.

13. The jury international will establish the internal rules in accordance with the organisation of this contest. Its decision will be final; the following prizes cannot be void:

- | | |
|------------------|--------------|
| One prize for | Ptas. 50.000 |
| Two prizes for | Ptas. 45.000 |
| Three prizes for | Ptas. 20.000 |

14. Besides these prizes and by decission of a jury designed by the executive Committee will be given the following rewards:

MIQUELDI DE ORO.

MIQUELDI DE PLATA.

MIQUELDI DE BRONCE.

CARABELA DE PLATA of the Basque Institute of Spanish Culture for the best hispanoamerican film.

15. There are others prizes stablished by cultural and critial entities.

16. The copies of rewarded films will be stored away, in the registry of winning films of the Festival Contest of Bilbao with the productur authorization. These films will not be explode in any professional or other ways and they will be only used for filming studies and in shows organized by this Contest to stand out the international level of short filming.

17. The entry of a film in the Bilbao International Festival of Documentary and Short Film, involves the acceptance of the conditions set out in these Regulations, whose interpretation and application shall be those of the Organisation.



**XVI CERTAMEN INTERNACIONAL
DE
CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO**

**XVI FESTIVAL INTERNATIONAL
DE
CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO**

**XVI BILBAO INTERNATIONAL FESTIVAL
OF
DOCUMENTARY AND SHORT FILM**

**2 - 7 DE DICIEMBRE DE 1974
BILBAO - ESPAÑA**

REGLAMENTO • REGLEMENT • REGULATIONS



**CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL DE BILBAO
(INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA)**

REGLAMENTO DEL

XVI Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje de Bilbao

EL INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPÁNICA, con la colaboración del Ministerio de Información y Turismo, de la Diputación Provincial de Vizcaya, del Ayuntamiento de Bilbao, del Instituto de Cultura Hispánica y de numerosas empresas privadas de Vizcaya, se propone, con la celebración del CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE, estimular la comprensión entre los hombres y los pueblos mediante la fuerza expresiva del cine a través de aquellas películas que mejor reflejen la realidad del momento en que vivimos y ofrecer, asimismo, una panorámica de la actual producción de cine documental y de cortometraje.

1. El XVI CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE se celebrará en Bilbao, del 2 al 7 de diciembre de 1974.

CONDICIONES

2. Sólo podrán concurrir a este Certamen aquellos filmes cuya producción sea posterior al primero de enero de 1973 y tengan una duración inferior a 60 minutos.
3. El **Comité Rector** se reserva el derecho de invitar y presentar fuera de concurso cualquier film, aunque no reúna las condiciones exigidas en este Reglamento.
4. El **Comité Rector** designará un Comité de Selección y un Comité de Programación, los cuales seleccionarán y programarán los filmes, respectivamente.

INSCRIPCIONES

5. Las inscripciones pueden ser formalizadas tanto por los organismos oficiales de cada país, como por productores, distribuidores y autores, debiéndose indicar en cada caso el concepto en que se efectúa la inscripción.
6. Con la inscripción es necesario incluir: Dos ejemplares de la sinopsis, MINIMO CINCO FOTOGRAFÍAS, Biografía y Filmografía del realizador o realizadores. Los textos deberán estar redactados en español, francés o inglés, agradeciéndose el empleo preferente del español.
7. Las inscripciones de los filmes deberán ser enviadas antes del 1 de octubre de 1974 a la dirección postal del Certamen (Gran Vía, 17 Bilbao, España, o al apartado núm. 1198), empleándose para ello y por duplicado los formularios oficiales.

COPIAS

3. Las copias de los filmes inscritos deberán ser de formato de 35 ó 16 mm. Las copias en formato de 16 mm. podrán tener incorporada banda sonora óptica o magnética. **Serán admitidos filmes en doble banda.** El Certamen agradecerá que los filmes sean presentados en versión española hablada o subtitulada.

9. Las copias de los filmes inscritos deberán ser expedidas como se indica: a) Copias procedentes de España: a la dirección postal del Certamen (Gran Vía, 17, Bilbao, o al apartado de Correos 1198). b) Copias procedentes del extranjero: Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje. Domingo Guzmán. Edificio Albia. Bilbao, España.
10. Las copias de los filmes deberán llegar a Bilbao antes del 1 de noviembre de 1974. En caso contrario, el Comité de Selección no está obligado a considerar presentado a concurso el filme.
11. La Organización asumirá los gastos de seguro de los filmes, mientras estén en su poder. Los gastos de envío a Bilbao, así como los de reexpedición, serán asumidos por el expedidor.

PREMIOS

12. La distribución de los Premios se confía a un JURADO INTERNACIONAL convocado por la Organización. El número de miembros será de cinco, sin superar los españoles un 40 % del total. El Secretario será designado por el **Comité Rector** del Certamen, e intervendrá en las deliberaciones con derecho a voto.
13. El JURADO INTERNACIONAL establecerá su Reglamento interno de acuerdo con el **Comité Rector**. Su decisión será definitiva. No podrá quedar desierto ninguno de los premios que a continuación se establecen:
Un Premio de 50.000 Pesetas
Dos Premios de 45.000 Pesetas
Tres Premios de 20.000 Pesetas

14. Al margen de los anteriores premios y por decisión de un Jurado nombrado por el **Comité Rector** del Certamen, se otorgarán los siguientes galardones:
a) MIQUELDI DE ORO.
b) MIQUELDI DE PLATA.
c) MIQUELDI DE BRONCE.
d) CARABELA DE PLATA del «Instituto de Cultura Hispánica al mejor filme hispanoamericano».

15. Hay establecidos otros premios por Entidades Culturales, Crítica especializada, etc.
16. Las copias de los films premiados serán, con la autorización del productor, archivadas en el archivo de Premios del Certamen de Bilbao. Los films no podrán ser explotados para fines profesionales u otros y no serán utilizados nada más que para el estudio cinematográfico y para algunas manifestaciones organizadas por el Certamen donde se hará resaltar el nivel internacional del film de cortometraje.

17. La inscripción de un filme en el CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE DE BILBAO, equivale a la aceptación de las condiciones del presente REGLAMENTO, cuya interpretación y aplicación corresponde a la Organización.

REGLEMENT CONCERNANT LE

XVI Festival International de Cinema Documentaire et de Court Metrage de Bilbao

L'INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA, en collaboration avec le Ministère de L'information et du Tourisme, la «Diputación Provincial de Vizcaya», la Mairie de Bilbao, L'Instituto de Cultura Hispánica et de nombreuses entreprises privées de Vizcaya, se propose, avec ce FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE d'encourager l'entente et la cordialité entre les hommes et les pays, par la force expressive du cinéma à travers les films reflétant au mieux la réalité du moment présent, et d'offrir également une panoramique de la production mondiale actuelle de cinéma documentaire:

1. Le XVI^e FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE aura lieu à Bilbao, du 2 au 7 décembre 1974.

CONDITIONS

2. Seulement pourront participer à ce Festival les films produits après le 1^{er} Janvier 1973 et qui aient une durée inférieure à 60 minutes.
3. Le **Comité Régisseur** se réserve le droit d'inviter et de présenter hors concours n'importe quel film, même s'il ne réunit pas les conditions exigées par ce Règlement.
4. Le **Comité Régisseur** désignera un Comité de Sélection et un Comité de Programmation, qui s'occuperont de sélectionner et de programmer les films respectivement.

INSCRIPTIONS

5. Les inscriptions peuvent être faites tant par les Organismes Officiels de chaque pays, que par les producteurs, les distributeurs et les auteurs, devant indiquer en chaque cas à quel titre l'inscription est elle faite.
6. Il sera nécessaire de joindre à la demande d'inscription: deux copies d'un résumé du film, CINQ PHOTOGRAPHIES au moins, la biographie et la filmographie du ou des réalisateurs. Les textes devront être rédigés en espagnol, en français ou en anglais, mais l'emploi de la langue espagnole obligerait l'organisation.
7. Les inscriptions des films doivent être envoyées avant le 1^{er} octobre 1974 à l'adresse postale du Festival (Gran Vía, 17 Bilbao, Espagne) en utilisant pour cela les formulaires officiels, en deux exemplaires.

COPIES

8. Les copies des films inscrits doivent être en format 35 ou 16 mm. Les copies en format 16 mm. peuvent être munies d'une bande sonore optique ou magnétique incorporée. **Les films à double bande seront admis.** La commission de l'organisation du Certamen prie de bien vouloir présenter les films en version espagnole, parlée ou sous-titrée.

9. Les copies des films inscrits doivent être expédiées comme suit: a) copies provenant de l'Espagne: à l'adresse postale du Concours, Gran Vía, 17, Bilbao. b) copies provenant de l'étranger: Festival International de Cinéma Documentaire, Domingo Guzmán. Edificio Albia. Bilbao, Espagne.

10. Les copies des films doivent arriver à Bilbao avant le 1^{er} novembre 1974. Autrement, le Comité de Sélection n'est pas obligé à considérer le film comme présenté au Festival.

11. L'Organisation prend à sa charge les frais d'assurance des films, pendant qu'ils soient en sa possession. Le frais d'envoi à Bilbao, ainsi que ceux de réexpédition seront à la charge de l'expéditeur.

PRIX

12. La distribution des Prix sera confiée à un JURY INTERNATIONAL, convoqué par l'Organisation. Le nombre de ses membres sera de cinq, sans que les espagnols puissent dépasser 40 % du nombre total. Le Secrétaire sera désigné par le **Comité Régisseur** du Festival; il interviendra aux débats et aura le droit de vote.

13. Le Jury International établira son Règlement interne en accord avec l'Organisation du Festival. Sa décision sera définitive. Les prix seront les suivants:

Un prix de	50.000 pts.
Deux prix de	45.000 pts.
Trois prix de	20.000 pts.

14. A côté des prix antérieures et par décision d'un Jury nommé par le **Comité Régisseur** du Certamen on decernera les suivants prix:

- a) MIQUELDI D'OR.
- b) MIQUELDI D'ARGENT.
- c) MIQUELDI DE BRONZE.
- d) CARAVELLE D'ARGENT de l'Institut de Culture Hispanique au meilleur film hispano-américain.

15. Il y a établi d'autres prix par corporations culturelles, critique spécialisée, etc.

16. Les copies de films galardonnés, avec l'autorisation du producteur, seront gardées dans les archives des prix du Certamen de Bilbao. Les films ne pourront pas servir pour de buts professionnels ou autres, et ne serviront que pour l'étude cinématographique et pour quelques manifestations organisées par le Certamen, où s'accusera le niveau des films de court metrage.

17. L'inscription d'un film au CONCOURS INTERNATIONAL DE CINEMA DOCUMENTAIRE ET DE COURT METRAGE DE BILBAO, entraîne l'acceptation des normes contenues dans ce Règlement, dont l'interprétation et l'application correspondent à l'Organisation.

REGULATIONS OF THE

XVI Bilbao International Festival of Documentary and Short Film

The Basque Institute of Spanish Culture, with the co-operation of the Ministry of Information and Tourism, the Provincial Council of Biscay, the City Council of Bilbao, the Institute of Spanish Culture and many of the private firms of the region, proposes, through the International Festival of Documentary and Short Film, to promote better understanding and friendship among the people in terms of motion pictures which mirror the times in which we live. Our further aim is to present a panorama of today's International documentary film production.

1. The XVI International Documentary and Short Film Festival will be held in Bilbao between the 2th and 7th december 1974.

CONDITIONS

2. All films taking part in this contest must have been produced after the 1st of January, 1973 and have an endurance longer than 60 minutes.
3. The Committee of this Festival keeps the right to invite and show out the contest any film not fulfilling the bases.
4. The Committee will appoint a Selection Committee and a Programme Committee who will respectively select and programme the films.

ENTRIES

5. Entries may be made by official bodies of a country or by producers, distributors and film makers. In each case the status of the entrant must be made clear.
6. Each entry must be accompanied by two copies of the synopsis of the film and by a minimum of five still photographs, as well as informational material on the film and its maker. Texts should be in the Spanish, French or English languages, with preference given to the use of the Spanish language.
7. Entries of films must be sent before the 1st october, 1974, to the postal address of the Festival (Gran Vía, 17, Bilbao, España or Apartado, 1198) in duplicate and on the entry forms supplied.

COPIES

8. Copies of films submitted may be either in 35 or 16 mm gauge. 16 mm films may carry an optical or a magnetic sound track. **Double headed films will be accepted.** The Festival Committee would appreciate receiving films narrated or subtitled in the Spanish language.

9. Prints of films submitted should be addressed as follows:

- a) Prints from Spain to the postal address of the Festival: (Gran Vía, 17, Bilbao, Spain).
- b) Copies from abroad: Certamen Internacional de Cine-Documental, Domingo Guzmán, Edificio Albia. Bilbao, Spain.

10. Prints of films must be received before 1 november, 1974. In default the Selection Committee cannot be bound to consider the film for the Festival.

11. The Festival Organisation will bear the insurance cost of films while they are in the possession of the Organisation. The cost of shipment to Bilbao and return will be to the account of the sender.

PRIZES

12. The distribution of prizes will be intrust to an international jury summoned by the organisation composed by five members beeing spanish no more than a 40 % of the total. The secretary will be designed by the executive committee of this contest and he will supervise the deliberations with right to vote.

13. The jury international will establish the internal rules in accordance with the organisation of this contest. Its decision will be final; the following prizes cannot be void:

- One prize for Ptas. 50.000
- Two prizes for Ptas. 45.000
- Three prizes for Ptas. 20.000

14. Besides these prizes and by decission of a jury designed by the executive Committee will be given the following rewards:

- MIQUELDI DE ORO.
- MIQUELDI DE PLATA.
- MIQUELDI DE BRONCE.
- CARABELA DE PLATA of the Basque Institute of Spanish Culture for the best hispanoamerican film.

15. There are others prizes established by cultural and critial entities.

16. The copies of rewarded films will be stored away, in the registry of winning films of the Festival Contest of Bilbao with the productur authorization. These films will not be explode in any professional or other ways and they will be only used for filming studies and in shows organized by this Contest to stand out the international level of short filming.

17. The entry of a film in the Bilbao International Festival of Documentary and Short Film, involves the acceptance of the conditions set out in these Regulations, whose interpretation and application shall be those of the Organisation.

XVI CERTAMEN INTERNACIONAL
DE
CINE DOCUMENTAL Y DE CORTOMETRAJE
DE BILBAO



INSTITUTO VASCONGADO DE CULTURA HISPANICA

Bilbao (España) - 2 al 7 de Diciembre de 1974

DIRECCIONES:  Gran Vía, 17 - BILBAO - 1  24 54 29 - 23 21 79 - 21 56 64 - 21 72 16  DOCUMENTALFILM

El firmante solicita la participación en el «XVI Certamen Internacional de Cine Documental y de Cortometraje de Bilbao», del siguiente film:
Le soussigné demande l'admission au «XVI Festival International de Cinema Documentaire et de Court Metrage de Bilbao»:
The undersigned applies to enter the following film in the «XVI Bilbao International Festival of Documentary and Short Film»:

Título del filme
Titre original
Original title

Nacionalidad Director (1)
Nationalité Realisateur (1)
Nationality Film director (1)

Productora y su dirección
Maison productrice et son adresse
Film producer and its address

Argumento y guión Cámara
Argument et scénario Camara
Argument and script Camera

Fecha de realización Color
Date de réalisation Couleur
Date of the realisation Colour

Formato y sistema (2)
Format et système (2)
Format and system (2)

Versión (3)
Version (3)
Version (3)

Duración (en minutos)
Durée dans minutes
Running time in minutes

Sinopsis
Sinopsis
Synopsis

DIRECCION PARA RETORNO (4)
Adresse pour retour (4)
Return address (4)

Valor de la copia para su seguro
Valeur de la copie en vue de l'assurance du film
Value of the copy for insurance of the film

Indicar si fue presentado en algún Festival o manifestación internacional señalando, en su caso, si obtuvo distinción.
Indiquer s'il a été présenté à quelque Festival ou manifestation internationale, en signalant le cas échéant s'il a obtenu de distinction.
Indicate if it has been shown in any Festival, stating if so whether it was awarded price or not.

1974

FIRMA Y SELLO
Signature et cachet,
Signature and stamp,

- (1) Se requiere filmografía.
(1) Envoyez biofilmographie s. v. p.
(1) Biofilmography is required.

- (2) 16 mm., normal o doble banda. 35 mm., 70 mm. Normal, panorámico, cinemascope, vistavisión. Sonido óptico o magnético.
(2) 16 mm., normal ou double bande. 35 mm., 70 mm. Normal, panoramique, cinemascope, vistavision. Son optical ou magnetical.
(2) 16 mm., normal or band double. 35 mm., 70 mm. Normal, panoramic, cinemascope, vistavision. Optical or magnetical sound.

- (3) Original con o sin subtítulos, especificando en ese caso el idioma en que están redactados.
(3) Original avec ou sans sous titres, en spécifiant dans ce cas, la langue dans laquelle ils sont rédigés.
(3) Original with or without subtitles, specifying if the latter case the language they are written in.

- (4) Salvo en el caso de filmes españoles provenientes del extranjero (Festivales, etc.), esta dirección de retorno será extranjera si la dirección del remitente es extranjera; y española si la dirección del remitente es española.
(4) Sauf s'il s'agit de films espagnols provenant de l'étranger (Festivals, etc.), cette adresse de retour sera étrangère si l'adresse de l'expéditeur est étrangère et elle sera espagnole si l'adresse de l'expéditeur est espagnole.

- (4) Except in the case of Spanish films originating from abroad (Festivals, etc.), this return address will be foreign if the address of the sender is foreign and Spanish if the sender is Spanish.



EL DIRECTOR
DEL

Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

DE SITGES (ESPAÑA)

Saluda

a

Alfonso

Antonio Ráfales Gil

aprovecha gustoso la ocasión para ofrecérle
el testimonio de su consideración más dis-
tinguida.

Sitges, *26* de

7 de 197 *4*



Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

San Isidro, 12 - Teléfono 8941306 - Cables: FANTASFILM - SITGES (España)

31 de Octubre de 1.974

Sr. D. Luis Sarasate

Secretario de la Semana Internacional de Cine de Autor
Benalmadena

Mi querido amigo:

Agradecido por sus deferencias, placeme adjuntarle cumplimentado el formulario de invitación para asistir a su importante manifestación internacional cinematográfica.

En espera de saludarles personalmente, reciba un cordial saludo.

ANTONIO RÁFALES GIL
DIRECTOR



Festival Internacional de Cine Fantástico y de Terror

San Isidro, 12 - Teléfono 894 1306 - Cables: FANTASFILM - SITGES (España)

Sitges Noviembre de 1.974

Sr. D. Juan Garcia Soto

Alcalde del Ilmo. Ayuntamiento

Presidente de la Semana Internacional de Cine de Autor

Mi querido amigo:

Tenemos la satisfacción de adjuntarle el resumen de las proyecciones y actos oficiales celebrados en el VII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE FANTASTICO Y DE TERROR, celebrado durante los días del 28 Septiembre al 4 de Octubre pasado, compensado en el Catálogo conmemorativo SITGES - 74.

Aprovecho la ocasión para saludarle muy atentamente.

Antonio Ráfales - Director

Reciba mi más cordial felicitación por el éxito de la pasada Semana Internacional de Cine de Autor, así mismo mi agradecimiento por sus atenciones hacia nosotros.